

2001

	Výměnné nástavby - Kódování, identifikace a značení	ČSN EN 13044  26 9379
--	---	--------------------------------

Swap bodies - Coding, identification and marking

Caisses mobiles - Codage, identification et marquage

Wechselbehälter - Kodierung, Identifizierung und Kennzeichnung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13044:2000. Evropská norma EN 13044:2000 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13044:2000. The European Standard EN 13044:2000 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,

2001

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**61800**

EN ISO 6346 zavedena v ČSN EN ISO 6346 (26 9342) Kontejnery - Kódování, identifikace a značení

EN ISO 10374 zavedena v ČSN EN ISO 10374 (26 9364) Kontejnery - Automatická identifikace

UIC 592-4 dosud nezavedeno

UIC 596-6 dosud nezavedeno

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Petr Lukáš, IČO 41967925

Technická normalizační komise: TNK 115 Kontejnery, výměnné nástavby a palety

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Miloslav Vomočil

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA	EN 13044
EUROPEAN STANDARD	Červen 2000
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	

ICS 35.240.60; 55.180.10

Výměnné nástavby - Kódování, identifikace a značení  
Swap bodies - Coding, identification and marking

Caisses mobiles - Codage, identification et  
marquage

Wechselbehälter - Kodierung, Identifizierung  
und Kennzeichnung

Tato evropská norma byla schválena CEN 3. května 2000.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací udělit status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2000 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoli

Ref. č. EN 13044:2000 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

---

### Předmluva

Tato evropská norma byla připravena technickou komisí CEN/TC 119 „Výměnné nástavby pro kombinovanou dopravu zboží“, jejíž sekretariát vede DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2000 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2000.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německo, Nizozemska, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Účelem této normy je sloučit národní normy do jedné evropské normy k zajištění budoucího oběhu výměnných nástaveb bez překážek v Evropě, uvnitř kombinované dopravy silnice/železnice.

Tato norma popisuje zlepšené schéma identifikačního značení výměnných nástaveb s vyšší spolehlivostí dat. Existující předpisy UIC 592-4 a 596-6 jsou stále platné pro výměnné nástavby, které budou přepravované v evropské železniční síti.

Zejména značení velikostí a jeho zobrazení na kódovaném číselném štítku UIC zůstává nezměněno. UIC byla požádána zahrnout předpisy z této normy pojednávající o identifikačním značení do UIC 592-4 a UIC 596-6.

Strana 5

---

### Obsah

Strana

#### Úvod

..... 6

**1.....** Předmět

normy

.....  
..... 6

**2.....** Normativní odkazy

.....  
..... 6

**3.....** Identifikační systém a přidružené značení.....

7

**4.....** Kódy rozměrů a typu a jejich přidružené značení.....

8

**5.....** Provozní značení

.....  
..... 8

**6.....** Fyzické zobrazení značení

.....  
.. 9

**7.....** Automatická identifikace zařízení

10

**Příloha A**

(normativní)

.....  
. 14

**Příloha B**

(normativní)

.....  
. 16

**Příloha C**

(normativní)

.....  
. 17

Bibliografie

.....  
..... 22

## Úvod

Tato norma obsahuje doporučené způsoby značení evropských výměnných nástaveb, splňující současné a budoucí požadavky. Zahrnuje opatření pro zavedení elektronické výměny dat a umožňuje použití poloautomatických a automatických manipulačních postupů v terminálech, sloužících odvětví evropské kombinované dopravy.

Norma je v souladu s formátem použitým v EN ISO 6346, v celosvětově akceptované normě pro značení a kódování kontejnerů. Ta obsahuje odvolávku na EN ISO 10374, existující normu pro automatickou identifikaci kontejnerů. Poněvadž ani jedna z výše uvedených norem nemůže být beze změn použita pro evropské výměnné nástavby, není tato norma přímo zaměnitelná s normami ISO. Nicméně, protože výměnné nástavby jsou manipulovány a přepravovány v Evropě ve stejném prostředí jako kontejnery ISO, jsou tyto normy kompatibilní.

### 1 Předmět normy

**1.1** Tato evropská norma poskytuje systém identifikace výměnných nástaveb a prezentuje informace o výměnných nástavbách. Identifikační systém je určen pro všeobecné použití, například pro dokumentaci, řízení a komunikaci (včetně automatizovaných systémů zpracování dat) a rovněž slouží pro jeho zobrazení na výměnných nástavbách a ostatních kontejnerech, které nejsou ISO (tj. kontejnerech jejichž rozměrové a zkušební parametry se liší od těch, které jsou stanoveny v normách ISO) používaných v evropské dopravě.

Zahrnuje také různé způsoby zobrazení identifikace a určitých jiných dat (včetně provozních údajů) na výměnných nástavbách pomocí trvalého značení.

**1.2** Tato evropská norma specifikuje:

- a) identifikační systém výměnných nástaveb s přidruženým systémem pro ověřování přesnosti jeho použití, který obsahuje:
  - závazné značení pro prezentaci identifikačního systému pomocí vizuálního čtení a
  - úpravy použitelné pro volitelnou „automatickou identifikaci zařízení“ (AEI) a „elektronickou výměnu dat“ (EDI);
- b) systém kódování dat o rozměrech a typu výměnných nástaveb s odpovídajícím značením pro jejich zobrazení;
- c) závazné provozní značení;
- d) fyzické provedení značení na výměnné nástavbě.

**1.3** Tato evropská norma nepokrývá prozatím všechny druhy provozního značení, trvalé značky, štítky s údaji, apod., které mohou být požadovány mezivládními dohodami, národní legislativou nebo nevládními organizacemi, jinými než CEN.

**POZNÁMKA** Některé z hlavních mezinárodních dohod, jejichž požadavky na značení kontejnerů nejsou pokryty touto evropskou normou, jsou:

- Mezinárodní úmluva o bezpečnosti kontejnerů (OSN/IMO 1992).
- Celní úmluva o kontejnerech 1956 a 1972.

- Celní úmluva o mezinárodním oběhu zboží pod karnety TIR (Úmluva TIR) 1959 a 1975.

Nutno podotknout, že tento seznam není vyčerpávající.

Tato evropská norma nezahrnuje zobrazení technických dat na nádržkových výměnných nástavbách (viz EN 1432) ani neobsahuje identifikační značení a bezpečnostní značky pro náklady, které mohou být ve výměnných nástavbách přepravovány.

---

**-- Vynechaný text --**